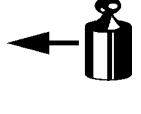
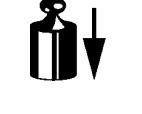
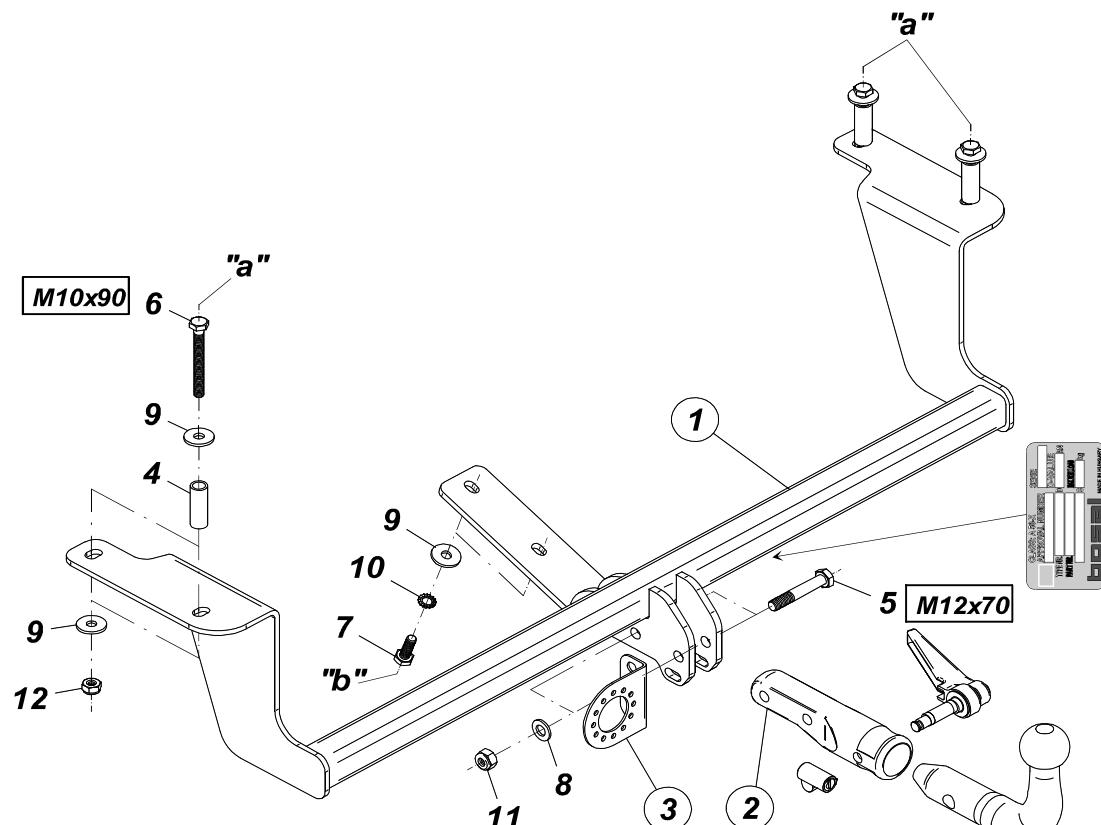
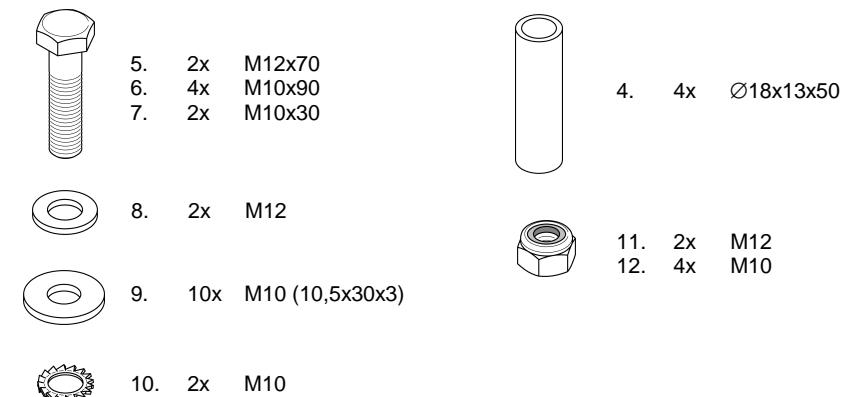


Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsvejledning Monteringshandledning Asettningsohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži Szerelési utasítás Порядок установки	Suzuki Ignis 2003 / 4 ®  Subaru Justy 2003 ®  TYPE: 028104	EC 94/20  e7 00-0018	 1470 kg	 900 kg	 50 kg	D Waarde Value Wert Valeur Érték  5,5 kN	NL D GB N SF I F E DK S CZ H RU
© BOSAL BAF31 issue: 25.07.2005							

- Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.
- Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.
- For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.
- Pour connaître le poids maxi remarquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.
- Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.
- Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.
- Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.
- Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.
- Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisterioteesta.
- Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.
- Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo u uživatelské příručce.
- A maximális vontatható tömegegről győződjön meg a gépkocsi kezelési könyvéből, vagy a gépkocsi típusbizonyítványából.
- Максимальную массу прицепа просим проверять в заводской книжке или по в типовому сертификате автомобиля.



Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Matériel de fixation joint Список комплектующих	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Tartozékjegyzék
--	--	--



bosal

## (CZ) 028104 Návod k montáži:

1. Podle přiloženého seznamu zkontovalovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek
2. Odstranit tažné očko (to již nikdy později nebude instalováno).
3. Vyndat čalounění zavazadlového prostoru kufru.
4. Odstranit gumové ucpávky (umístění „a“) z plochy podlahy.
5. Vyrát otvor skrz nosník podvozku v místech „a“ o Ø12,5 mm, pak zvětšit na Ø18mm.
6. Podle výkresu volně připevnit tažný hák (1) v místech „a“ a „b“ pomocí přiložených spojovacích součástek.
7. Namontujte ecofit (2) a plech pro zásuvky na korpus tažného háku.
8. Nastavte tažný hák do prostřední polohy, a potom zafixujte všechny šrouby:  
 M10 (8.8) 46 Nm  
 M12 (8.8) 79 Nm
9. Vrátit nazpět čalounění zavazadlového prostoru kufru.
10. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
11. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.
12. Montáž tažného zařízení smí být vykonané jen v odborné dílně.

$$\text{Formule ke zjištění D-hodnoty : } \frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## (D) 028104 Anbauanweisung:

1. Die Anhängevorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen.  
Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Zugöse demontieren, diese wird nicht mehr gebraucht.
3. Den Kofferraumkarpet demontieren.
4. Aus den Bohrungen des Bodenblechs des Kofferraums die Gummistöpsel (Punkte „a“) entfernen.
5. Durch die Punkte „a“ von oben den Fahrgestellbalken mit einer Bohrmaschine Ø12,5 mm im vollen Querschnitt durchbohren, und die oberen Bohrungen auf Ø18 mm erweitern.
6. Den Schlepphaken (1) an den Punkten „a“ und „b“ mit den mitgelieferten Verbindungselementen, laut der Abbildung lose befestigen.
7. Das Ecofitgehäuse der Schleppkugel (2) und die Steckplatte an den Schlepphakenkörper montieren.
8. Den Schlepphaken in der Mitte ausrichten, danach alle Schrauben festziehen:  
 M10 (8.8) 46 Nm  
 M12 (8.8) 79 Nm
9. Den Kofferraumkarpet zurückmontieren.
10. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)
12. Die Montierung des Schlepphakens darf ausschließlich durch eine Fachwerkstatt durchgeführt werden.

$$\text{Formel für D-Wert-Ermittlung : } \frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## (DK) 028104 Montagevejledning:

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter slæbekrogen (denne bliver overflødig).
3. Fold bagagerummets beklædning tilbage.
4. Fjern gummipropperne (positionerne „a“) fra bundpladen.
5. Bor gennem chassisvangerne i positionerne „a“ med et Ø12,5mm bor, forøg derefter de øverste huller med et Ø18mm bor.
6. Monter med håndkraft tværvangen (1) i positionerne „a“ og „b“ vha. de medfølgende monteringsdele.
7. Monter trækkuglehuset (2) og stikdåsepladen på tværvangen.
8. Juster trækkuglen i midten og efterspænd alle skruer:  
 M10 (8.8) 46 Nm  
 M12 (8.8) 79 Nm
9. Læg bagagerummets beklædning på plads.
10. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
11. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

$$\text{Formel til registrering af D-værdien : } \frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## (E) 028104 Instrucciones de montaje:

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmonte el gancho de tiro (no sirve más).
3. Plegue el revestimiento del maletero.
4. Quite los tapones de goma (en los puntos „a“) del solado del maletero.
5. Perfore de arriba a través de los puntos „a“ la viga de chasis en perfil pleno con un talador de Ø12,5 mm, y amplía las agujeras superiores con un talador de Ø18 mm.
6. Fije flojamente el gancho remolque (1) en los puntos „a“ y „b“, con los accesorios adjuntos según el dibujo.
7. Monte la casa de la bola de remolque (2) y la lámina de soporte del enchufe sobre el cuerpo del gancho de remolque.
8. Ajuste a la posición central el gancho de remolque, después debe fijar bien todos los tornillos.  
 M10 (8.8) 46 Nm  
 M12 (8.8) 79 Nm
9. Replegue el revestimiento del maletero.
10. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
11. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).
12. El montaje del gancho remolque puede ser efectuado solo por oficina profesional.

$$\text{Fórmula para la determinación del valor D : } \frac{\text{Cargo de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Cargo de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

#### (F) 028104 Description du montage:

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter l'élément de remorquage, on n'aura pas besoin de celui-ci.
3. Disloquer la tapisserie du coffre à bagages.
4. Disloquer les bouchons de caoutchouc (les points "a") de la plaque de plancher dans coffre à bagages.
5. D'en haut, forer des trou à travères des points "a", dans la section de la poutre de châssis avec un embout de diamètre de 12,5 mm, et après élargir les forures de dessus avec un embout de diamètre de 18 mm.
6. Fixer lâchement le crochet de remorquage (1) aux points "a" et "b", avec les éléments d'attache ci-inclus, selon le dessin.
7. Monter la boîte ecofit (2) et la plaque supportant la fiche de branchement sur le corps de l'attelage.
8. Rectifier l'attelage en position centrale et serrer tout les vis fixement:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
9. Remettre la tapisserie du coffre à bagages.
10. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnnerie après 1000 Km de traction.
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.
12. Le crochet de remorquage ne peut être monté que par un garage spécialisé.

Formule pour la détermination de la valeur D :  $\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

#### (SF) 028104 Asennusohjeet:

1. Pura vetokoukku pakka us ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Poista hinaussilmukka (sitä ei enää tarvita).
3. Poista tavaratilan verhoilu ja sen jälkeen muoviset tapit kohdista „a” tavaratilan pohjalla.
4. Poraa alustan palkkeihin kohtiin „a” 12,5 mm:n reiät ja suurennaa ylimmät reiät 18 mm:iiin.
5. Kiinnitä vetokoukun palkki (1) ajoneuvon kohtiin „a” ja „b”, kuvan osoittamalla tavalla varusteisiin kuuluvilla kiinnitysmateriaaleilla kiristämättä pultteja.
6. Asenna ecofit-kehys (2) ja pistokonipitelevy vetokoukkun.
7. Aseta vetokoukku keskiasentoon, ja sen jälkeen kiristä kaikki ruuvit.  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
8. Kiinnitä tavaratilan verhoilu paikalleen.
9. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
10. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).
11. Vetokoukun saa asentaa vain ammattihiultopaja.

Kaava D-arvon laskentaa varten :  $\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

#### (GB) 028104 Fitting instructions:

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment / frame members.
2. Remove the drawbar eye (this will not be reinstalled later).
3. Fold the luggage trunk upholstery.
4. Remove the rubber plugs (positions „a”) from the floor plate.
5. Drill through the chassis beam at positions „a” with a Ø12,5 mm drill then enlarge the upper holes with a Ø18mm drill.
6. According to the drawing loosely fix the drag hook (1) at positions „a” and „b” with the attached bonding units.
7. Mount the tow ball housing (2) and the socketplate on the drag hook body.
8. Set the drag hook into mid-position then tighten all the screws:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
9. Fold back the luggage trunk upholstery.
10. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185. art. 2 N.B.W.)
12. Only specialised services are authorised to install drawhooks.

Formula for D-value :  $\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

#### (H) 028104 Szerelési utasítás:

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és a tartozékokat, majd vizsgálja át minden darabját. Ha szükséges, a rögzítő pontok területén a védőragasztót távolítsa el.
2. Szerelje le a vonószemet, erre a továbbiakban nem lesz szükség.
3. Hajtsa fel a csomagtérkápitót.
4. A csomagtérben található gumidugókat („a” pontok) távolítsa el a padlólemezből.
5. Felülről az „a” pontokon keresztül fúrja át az alvázgerendát teljes keresztmetszetében Ø12,5 mm-es fúróval, majd a felső furatokat bővítsse fel Ø18mm-es fúróval.
6. Lazán rögzítse a vonóhorgot (1) az „a” és „b” pontokon, a mellékelt kötőelemekkel, a rajz alapján.
7. Szerelje fel az ecofitházat (2) és a dugaljtartó lemezt a vonóhorgostre.
8. Igazítsa középhelyzetbe a vonóhorgot, majd húzza fixre az összes csavart:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
9. Hajtsa vissza a csomagtérkápitót.
10. Körülbelül 1000 vontatott kilométer után a vonóhorog rögzítő csavarjainak feszességét ellenőrizni kell, és szükség esetén utánhúzni a megfelelő nyomatékkal.
11. A Bosal garanciát vállal, kivéve a nem rendeltetés szerinti használatból adódó hibákért. (art. 185 lid 2 N.B.W)
12. A vonóhorog felszerelését kizárolag szakműhely végezheti.

D-érték számítás :  $\frac{\text{utánfutó össztömege [kg]} \times \text{gépkocsi össztömege [kg]}}{\text{utánfutó össztömege [kg]} + \text{gépkocsi össztömege [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

## (I) 028104 Istruzioni di montaggio:

- Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
- Togliere il gancio di traino d'emergenza (che non sarà più rimontato).
- Ripiegare la tappezzeria del bagagliaio.
- Togliere le spine di plastica (posizione „a“) dal pavimento.
- Forare, attraverso il longherone del telaio, in posizione „a“ con punta Ø12,5 mm e quindi allargare la parte superiore a Ø18mm.
- Seguendo il disegno, fissare (senza stringere) il dispositivo di traino (1) ai punti „a“ e „b“ con il materiale di fissaggio allegato.
- Montare il blocco ecofit (2) e la piastra della presa sul blocco del gancio di traino.
- Aggiustare al centro e fissare tutti i bulloni:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
- Rimettere a posto la tappezzeria.
- Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
- La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.
- L'installazione del gancio di traino deve essere effettuata esclusivamente da tecnici specializzati.

Formula per il rilevamento del valore D :  $\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

## (N) 028104 Monteringsveiledning:

- Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
- Fjern slepefestet (dette skal ikke brukes på nytt).
- Fjern bekledningen fra bagasjerommet, fjern deretter plastpluggene på punktene „a“ fra gulvet i bagasjerommet.
- Bor hull på 12,5mm ved punktene „a“ i understellsbjelkene, forstørr de øverste hullene til 18mm.
- Monter, i samsvar med tegningen, bjelken på tilhengerfestet (1) på kjøretøyet ved punktene „a“ og „b“ ved hjelp av de medsendte festematerialene, men stram ikke skruene.
- Monter ecofithuset (2) og kontaktholderen på tilhengerfestet.
- Sett tilhengerfestet i riktig stilling i midten og trekk alle skruene godt til:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
- Sett bekledningen i bagasjerommet på plass igjen.
- Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstramningsmomentene).
- Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukerens eget (paragraf 185. ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovбoken).
- Monteringen av tilhengerfestet skal alltid utføres på fagverksted.

Formel for D-verdi-beregningen :  $\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

## (NL) 028104 Montagehandleiding:

- Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
- Verwijder het sleepoog (dit komt te vervallen).
- Verwijder de bekleding uit de kofferraumte, verwijder vervolgens de kunststof pluggen op de punten „a“ uit de bodem van de kofferraumte.
- Boor op de punten „a“ in de chassisbalken 12,5mm gaten, vergroot de bovenste gaten tot 18mm.
- Monteer de trekhaakbalk (1) aan het voertuig, volgens de tekening op de punten „a“ en „b“, dmw de bijgeleverde bevestigingsmaterialen zonder de bouten vast te zetten.
- Monteer het ecofit huis (2) en de montageplaat voor de stekker aan de trekhaak.
- Zet de trekhaak in het midden en trek alle schroeven vast:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
- Plaats de bekleding in de kofferraumte terug.
- Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
- Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185. lid 2 N.B.W.).
- De montage van de trekhaak mag uitsluitend door een erkende garage uitgevoerd worden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde :  $\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$

## (RU) 028104 Указания по монтажу:

- Распакуйте фаркоп и его принадлежности, а затем проверьте каждую деталь. Если нужно, то в точках фиксации удалите защитную наклейку;
- Демонтируйте тяговое кольцо, оно больше не нужно;
- Поднимите обивку багажника;
- В багажнике (в точках «а») удалите резиновые пробки из обшивки днища;
- Сверху вниз в точках «а» просверлите полностью сверлом Ø12,5 мм, затем верхние отверстия расширьте сверлом Ø18 мм;
- Слегка прикрепите фаркоп (1) с помощью приложенных крепёжных элементов в точках «а» и «б» согласно рисунку;
- Прикрепите блок экофита (2) и пластины, держащую штепель к телу фаркопа.
- Установите фаркоп по центру, после этого затяните все винты до упора:  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
- Установите на место обивку багажника;
- После пробега около 1000 км с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа и, при необходимости, затянуть их установленным моментом затяжки;
- Bosal даёт гарантию на фаркоп, кроме случаев, когда фаркоп использовали не по назначению (art. 185 lld 2 N.B.W.);
- Монтаж тягового крюка (фаркопа) разрешается производить исключительно спецмастерскими и сервисами;

**(S) 028104 Monteringsinstruktion:**

1. Packa upp monteringsatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Avlägsna bogseringsöglan (detta förfaller).
3. Avlägsna beklädnaden ur bagageutrymmet, avlägsna sedan plastpluggarna från punkterna „a” i bagageutrymmets golv.
4. Borra hål på 12,5 mm genom chassibalkarna vid punkterna „a”, förstora de övre hålen till 18mm.
5. Montera dragkrokens balk (1) på fordonet enligt bilden vid punkterna „a” och „b”, med det bifogade monteringsmaterialet, utan att dra åt skruvarna.
6. Montera ecofit-huset (2), och skivan, som håller avläggaren, på dragkrokens kroppen.
7. Placerdragkroken i mellersta position, sedan skruva fast samtliga skruvarna.  
M10 (8.8) 46 Nm  
M12 (8.8) 79 Nm
8. Lägg tillbaka beklädnaden i bagageutrymmet.
9. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
10. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).
11. Monteringen av dragkroken får utföras endast av fackverkstad.

Formel för fastställning av D-värdet : 
$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D [\text{kN}]$$